

◎原子力の非軍事的利用に関する協力のための日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定中の濃縮ウランの供給枠の拡大及び同協定の附表の修正に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文

(略称) 米国との濃縮ウランの供給枠拡大等に関する取極

昭和四十七年二月二十四日
ワシントンで

昭和四十七年四月二十六日
効力発生

昭和四十七年五月十八日
告示

(外務省告示第一〇八号)

目次

ページ

日本側書簡.....	七六九
協定第九条Aに規定する濃縮ウランの移転量の増大.....	七六九
附表の修正.....	七七〇
効力発生.....	七七〇
附表 日本国の濃縮ウラン動力用原子炉計画.....	七七一
アメリカ合衆国側書簡.....	七七三

日本側書簡

協定第九
条Aに規
定する濃
縮ウラン
の移転量
の増大

(濃縮ウランの供給枠^{わく}の拡大等に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百六十八年二月二十六日に署名された原子力の非軍事的利用に関する協力のための日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定(以下「協定」という)中日本国政府又はその管轄の下にある認められた者に供給することができる同位元素U-二三五の濃縮ウランの量について規定している第九条の規定に言及する光栄を有します。

協定第九条Aにおいては、アメリカ合衆国から日本国に移転される同位元素U-二三五の濃縮ウラン中のU-二三五の調整された純量の合計は、十六万一千キログラム又は両当事国政府の間でそれぞれの法律上及び憲法上の手続に従つて合意される量をこえてはならないことが規定されています。本使は、同条の規定に従い、同条Aにいう同位元素U-二三五の濃縮ウラン中のU-二三五の調整された純量の移転に関する量の制限を三十三万五千キログラムを増大することを日本国政府に代わつて提案する光栄を有します。本使は、この提案が貴国政府にとつて受諾しうるものであるときは、この書簡及びこの提案に同意する閣下の返簡が日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の合意を構成し、かつ、その合意が、日本国政府がアメリカ合衆国政府からその効力発生のための法律上及び憲法上のすべての要件を満たした旨の書面による通告を受領した日に効力を生ずる

米国との濃縮ウランの供給枠拡大等に関する取極

(Japanese Note)

February 24, 1972

Sir,

I have the honor to refer to Article IX of the Agreement for Cooperation between the Government of Japan and the Government of the United States of America concerning Civil Uses of Atomic Energy which was signed on February 26, 1968 (hereinafter referred to as "the Agreement"), providing for the quantity of uranium enriched in the isotope U-235 which may be supplied to the Government of Japan or to authorized persons under its jurisdiction.

In Article IX, paragraph A of the Agreement, it is provided that the adjusted net quantity of U-235 in uranium enriched in the isotope U-235 transferred from the United States of America to Japan shall not exceed in the aggregate one hundred and sixty-one thousand (161,000) kilograms or such quantity as may be agreed between the Parties in accordance with their statutory and constitutional procedures. In accordance with these provisions of Article IX, I have the honor to propose on behalf of the Government of Japan that the quantity limitation on the transfer of the adjusted net quantity of U-235 in uranium enriched in the isotope U-235 referred to in paragraph A of Article IX of the Agreement be increased to three hundred and thirty-five thousand (335,000) kilograms. If the foregoing is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this note and your affirmative reply to this proposal shall constitute an

ものとすることを提案する光榮を有します。

正附表の修

効力發生

協定第七条 A においては、協定の附表は、第九条に定める量の制限に従うことを条件として、両当事国政府の同意により、協定を改正することなく、隨時修正することができることが規定されています。本使は、この規定及び第九条の量の制限を増大する前記の提案にかんがみ、日本語及び英語によつて作成されかつこの書簡に添付されている附表によつて協定の附表を置き替えることを日本国政府に代わつて提案する光榮を有します。この提案が貴国政府にとつて受諾しうるものであるときは、本使は、この書簡及びこの提案に同意する閣下の返簡が協定の附表の修正に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の合意を構成し、かつ、その合意が、第九条の規定に関する前記の合意が効力を生ずる日に効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十二年二月二十四日にワシントンで

日本国大使 牛場信彦

agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America which shall enter into force on the date on which the Government of Japan shall have received written notification from the Government of the United States of America that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force thereof.

In Article VII, paragraph A of the Agreement it is provided that the Appendix to the Agreement, subject to the quantity limitation established in Article IX, may be amended from time to time by mutual consent of the Parties without modification of the Agreement. In this regard and in light of the above proposal to increase the quantity limitation in Article IX, I have the honor to propose on behalf of the Government of Japan that the Appendix to the Agreement be replaced by the Appendix done in the Japanese and English languages and set forth as the enclosure to this note. If the foregoing is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this note and your affirmative reply to this proposal shall constitute the mutual consent of the Government of Japan and the Government of the United States of America with respect to the amendment of the Appendix to the Agreement, which shall become effective on the date of entry into force of the agreement referred to above relative to Article IX.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Nobuhiko Ushiba
Ambassador of Japan

アメリカ合衆国 国務長官
ウィリアム・P・ロジャーズ閣下

附表 日本国の濃縮ウラン動力用原子炉計画

分類	原子炉	建設開始時期	必要とされるウランの総量 (キログラム)
建設完了	A 敦賀 (日本原子力発電株式会社)	千九百六十六年	七三〇〇
	B 福島第一号 (東京電力株式会社)	千九百六十六年	八七〇〇
	C 美浜第一号 (関西電力株式会社)	千九百六十六年	七四〇〇
建設中	D 福島第二号 (東京電力株式会社)	千九百六十八年	一三七八〇
	E 美浜第二号 (関西電力株式会社)	千九百六十八年	一〇一七二
	F 高浜第一号 (関西電力株式会社)	千九百六十九年	一六〇七三
	G 島根第一号 (中国電力株式会社)	千九百六十九年	八四七七

米国との濃縮ウランの供給枠拡大等に関する取極

The Honorable
William P. Rogers
Secretary of State
United States of America

APPENDIX

JAPAN'S ENRICHED URANIUM POWER REACTOR PROGRAM

CLASSIFICATION	REACTORS	START OF CONSTRUCTION	TOTAL KGS. OF U-235 REQUIRED
Completed	A. TSURUGA, 357 MWe (Japan Atomic Power Co.)	1966	7,300
	B. FUKUSHIMA No.1, 460 MWe (Tokyo Electric Power Co.)	1966	8,700
	C. MIHAMA No.1, 340 MWe (Kansai Electric Power Co.)	1966	7,400
Under Construction	D. FUKUSHIMA No.2, 704 MWe (Tokyo Electric Power Co.)	1968	13,780
	E. MIHAMA No.2, 500 MWe (Kansai Electric Power Co.)	1968	10,172
	F. TAKAHAMA No.1, 826 MWe (Kansai Electric Power Co.)	1969	16,073
	G. SHIMANE No.1, 460 MWe (Chugoku Electric Power Co.)	1969	8,477

米国との濃縮ウランの供給枠拡大等に関する取極

七七一

H	福島第二号 (東京電力株式会社)	七八四 メガワット	千九百七十年	一三八〇〇
I	浜岡第一号 (中部電力株式会社)	五四〇 メガワット	千八百七十年	九五〇〇
J	玄海第一号 (九州電力株式会社)	五五九 メガワット	千九百七十年	一〇〇〇〇
K	高浜第一号 (関西電力株式会社)	八二六 メガワット	千九百七十年	一四七〇〇
L	女川第一号 (東北電力株式会社)	五二四 メガワット	千九百七十一年	八九〇〇
M	福島第五号 (東京電力株式会社)	七八四 メガワット	千九百七十一年	一五〇〇〇
N	福島第四号 (東京電力株式会社)	七八四 メガワット	千九百七十一年	一四四五〇
O	関西第五号	一〇〇〇 メガワット	千九百七十一年	一九二五〇
P	関西第六号	七五〇 メガワット	千九百七十一年	一四四五〇
Q	中部第二号	七五〇 メガワット	千九百七十一年	一五〇〇〇
R	北陸第一号	五〇〇 メガワット	千九百七十一年	九六五〇
S	四国第一号	五〇〇 メガワット	千九百七十一年	九六五〇
T	東京第六号	一〇〇〇 メガワット	千九百七十一年	一八四五〇
U	北海道 第一号	三五〇 メガワット	千九百七十一年	六五〇〇

H.	FUKUSHIMA No.3, 784 MWe (Tokyo Electric Power Co.)	1970	13,800
I.	HAMAOKA No.1, 540 MWe (Chubu Electric Power Co.)	1970	9,500
J.	GENKAI No.1, 559 MWe (Kushu Electric Power Co.)	1970	10,000
K.	TAKAHAMA No.2, 826 MWe (Kansai Electric Power Co.)	1970	14,700
L.	ONAGAWA No.1, 524 MWe (Tohoku Electric Power Co.)	1971	8,900
M.	FUKUSHIMA No.5, 784 MWe (Tokyo Electric Power Co.)	1971	15,000
N.	FUKUSHIMA No.4, 784 MWe (Tokyo Electric Power Co.)	1972	14,450
<hr/>			
O.	KANSAI No.5, 1,000 MWe	1972	19,250
P.	KANSAI No.6, 750 MWe	1972	14,450
Q.	CHUBU No.2, 750 MWe	1972	15,000
R.	HOKURIKU No.1, 500 MWe	1972	9,650
S.	SHIKOKU No.1, 500 MWe	1972	9,650
T.	TOKYO No.6, 1,000 MWe	1973	18,450
U.	HOKKAIDO No.1, 350 MWe	1973	6,500

計画
中

V	中部第三号	七五〇メガワット	千九百七十三年	一三八五〇
W	東京第七号	二〇〇〇メガワット	千九百七十三年	一八四五〇
X	中国第二号	七五〇メガワット	千九百七十三年	一三八五〇
Y	九州第一号	七五〇メガワット	千九百七十三年	一三三〇〇
Z	関西第七号	二〇〇〇メガワット	千九百七十三年	一七セ〇〇

(アメリカ合衆国側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、千九百七十二年二月二十四日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、アメリカ合衆国政府が前記の提案を受諾する旨を閣下に通報する光栄を有します。アメリカ合衆国政府は、閣下の書簡及びこの返簡が第九条の規定に関するアメリカ合衆国政府

米国の濃縮ウランの供給枠拡大等に関する取極

V.	CHUBU No.3, 750 MWe	1973	13,850
W.	TOKYO No.7, 1,000 MWe	1973	18,450
X.	CHUGOKU No.2, 750 MWe	1973	13,850
Y.	KUSHU No.2, 750 MWe	1973	13,300
Z.	KANSAI No.7, 1,000 MWe	1973	17,700

TOTAL:

328,352

(U.S. Note)

February 24, 1972

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note dated February 24, 1972 which reads as follows:

"(Japanese Note)"

In reply, I have the honor to inform you that the Government of the United States of America accepts the above proposals. The Government of the United States of America

と日本国政府との間の合意を構成し、かつ、その合意が、アメリカ合衆国政府がその効力発生のための法律上及び憲法上のすべての要件を満たした旨の同政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずるものとするに同意いたします。アメリカ合衆国政府は、さらに、閣下の書簡及びこの返簡が協定の附表の修正に関する合意を構成し、かつ、その合意が第九条の規定に関する合意と同じ日に効力を生ずるものとするに同意いたします。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百七十二年二月二十四日ワシントンで

國務長官代理に代わつて

ウィンスロップ・G・ブラウン

日本国大使 牛場信彦閣下

(参考)

この取極は、わが国の原子力発電の進展の結果、より多量の濃縮ウランの供給を確保する必要があるため、一九六八年二月二十六日に署名された日米原子力非軍事的利用協力協定(昭和四十三年二国間条約集及び条約集第一七八〇号参照)第九条Aに規定される同位元素U—二三五の濃縮ウラン中のU—二三五の調整された純量の移転に関する量の制限を三三五トンに増大すること、及びわが国の濃縮ウラン動力用原子炉計画を掲げている同協定の附表を修正し、新附表によって置き替えることを定めたものである。

agrees that Your Excellency's note and this reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan relative to Article IX which shall enter into force on the date on which our written notification that the Government of the United States of America has complied with all statutory and constitutional requirements for its entry into force shall have been received by your Government. The Government of the United States of America also agrees that Your Excellency's note and this reply shall complete the mutual consent with respect to the amendment of the Appendix to the Agreement which shall become effective on the same date as the agreement relative to Article IX. Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Acting Secretary of State

(Signed) Winthrop G. Brown

His Excellency
Nobuniko Ushiba,
Ambassador of Japan.